



اسکار ورا

# پیوند آموزش و کتابخانه

ترجمه: رحیم شاهنگلی

اگر پیشرفت‌های آموزشی را که در سوی سال آینده به وقوع خواهد پیوست در نظر بگیریم ناگزیر به این نتیجه خواهیم رسید که شکافی که هنوز بیان کتابخانه‌ها و خدمات آموزشی وجود ندارد باید از میان برداشته شود و هم‌آهنگی کامل بیان این دو امر به وجود آید.

و نیز باید قبول کنیم که در صد و پنجاه سال گذشته با افزایش فوق العاده تعداد کتابخانه‌ها، کتابخانه دیگر مخزن یا موزه، کتاب نیست که برای استفاده

---

1. Oscar, Vera. "Libraries and the education explosion". *Unesco Bulletin for Libraries*. Vol.XXIV, No.4 ( July-August 1970) PP. 184-188, 195.

عده‌ای معدود و ممتاز، یا به منظور فخر فروشی به وجود آمده باشد. در عصر حاضر وظایف کتابخانه‌ها چه بسا گسترده تر و سنگین ترشده است. یعنی: کتابخانه از یک طرف در خدمت جامعه عظیم است که همیشه رو به افزایش رارد و از طرف دیگر وظیفه دارد که نیازهای خاص موسسات مشخصی، چون مدارس و دانشگاهها را برآورد. با وجود این باید قبول کرد که هنوز وظایف کتابخانه به مفهوم جدید آن و یکپارچگی و هماهنگی این وظایف با خدمات آموزشی جنبه گاه به گاه دارد.

لازم به یاد آوری است که بسیار اندک شورهایی که خدمات کتابخانه‌ها عمومی خود را به حدی گسترش داره باشند که کلیه خوانندگان بالفعل و بالقوه را در برگیرد. و در این مقال کشورهای پیشرفته نیز مستثنان نیستند. از این نکته هم باید غافل شد که هنوز در مناطق در حال رشد جهان، از جمله پیشرفته‌ترین کشورهای امریکای لاتین، وضع کتابخانه‌ها در سطحی پائین قرار دارد. یا در بهترین موقعیت خود قابل مقایسه با کتابخانه‌هایی است که در اوایل قرن نوزده در بعضی کشورهای اروپائی و ایالات متحده امریکا وجود داشته است. وضع کتابخانه‌های مدارس و دانشگاهها حتی از این هم بدتر است. البته در تمام کشورها این گونه کتابخانه‌ها وجود دارند: در دانشگاه‌ها، در موسسات آموزش عالی و تحقیقاتی، و در غالب دیارستانها (اگرچه به شکل ابتدائی) و حتی گاه در مدارس ابتدائی. اما بهره‌حال غیر از کشورهای کاملاً پیشرفته، استفاده‌ای که از کتابخانه‌های مدارس و حتی کتابخانه‌های دانشگاهی به عمل می‌آید، در مقابل نیروی انسانی و هزینه‌های صرف شده بسیار ناچیز است.

این وضع یعنی عدم استفاده صحیح از خدمات کتابخانه‌ها به علل زیر بستگی دارد:

۱. روش قدیمی تدریس که در اکثر کشورهای جهان مرسوم است.

۲. وجود مدرسانی که در مدارس یا دانشگاه‌های تربیت یافته‌اند که یا کتابخانه نداشته‌اند یا روش صحیح استفاده از کتابخانه‌های موجود را یاد نگرفته‌اند.
۳. فقدان کتابداران متخصص برای راهنمایی آموزگاران و شاگردان جهت استفاده از کتابخانه.
۴. پائین بودن سطح فرهنگی و اقتصادی گروه عظیمی از خانوارهای شاگردان که لزوم کتابخانه را به عنوان یکی از احتیاجات زندگی خود هرگز احساس نکرده‌اند.
- و البته تضاد و تناقض از آنجا سرچشمه زندگانی آموزش کتابی و فرادرادی (ستقی) درست در همان مدارس و دانشگاه‌های مرسوم است که به هیچ روی مفهوم استفاده صحیح از کتاب را در نیافته‌اند.
- با درنظر گرفتن تعایلاتی که بعد از جنگ دوم جهانی در دنیا برای پیشرفت امور آموزشی به عمل آمده و تأثیر روزافزون نهضتهاي جهانی که به منظور پیشرفت‌های سیاسی، اقتصادی و اجتماعی به وقوع پیوسته است، با اطمینان می‌توان گفت پیشرفت قابل ملاحظه‌ای که در بیست سال اخیر در خدمات آموزشی حاصل شده و ادامه یافته تا آخر قرن حاضریه هدف مطلوب خواهد رسید.
- درکشورهای کاملاً پیشرفت که مسئله آموزش ابتدائی حل و بیسواری ریشه کن شده است، به زودی آموزش متوسطه نیز برای همه کسانی که فعلاً از آن محروم‌اند امکان پذیر خواهد شد و ضمناً آموزش عالی و انواع آموزش بیرون از مدرسه و مستمر برای عده کثیری از گروه سنی ۱۸ تا ۲۵ و نیز بسیاری از بزرگسالان میسر خواهد شد.
- مسلمان کشورهای عقب مانده نیز به نوبه خود بار نظر گرفتن محدود و یتھا اقتصادی و کمکهای مادی و معنوی بین المللی به طرزی خستگی ناپذیر

خواهند کوشید تا آموزش ابتدائی را جباری و شیوه‌های ابتدائی آموزش متوسطه و عالی موجود را اصلاح نمایند. تردیدی نیست که بهمین منوال این کشور برنامه‌های مبارزه با بیسواری را جهت ریشه کن کردن بیسواری شروع خواهند کرد تا بزرگسالان نیز بتوانند از نعمت دانش بهره مند شوند و درجهت رفع احتیاجات اقتصادی، سیاسی، فرهنگی و اجتماعی جوامعی که هنوز به آزادی خود نرسیده‌اند، شرکت کنند.

از طرفی بناگزیر، فعالیتهای مشابه درکشورهایی که در نیمه راه ترقی هستند اراده خواهد یافت و این کشورها هم به نوبه خود کوشش خواهند کرد تا همه؛ افراد گروههای سنی ۵ تا ۱۵ را از آموزش برخورد ارزان نیاز فرستهایی جهت آموزش متوسطه و عالی برای جوانان و خدمات آموزشی را اعیان برای بزرگسالان مهیا سازند.

اگر علاوه بر تأثیر جنبش‌های غیرمنتظره و روزافزونی که در سراسر جهان و با معیارهای مختلف در امر آموزش به عمل می‌آید، به افزایش جمعیت جهان که توسط آمارگران پیش‌بینی شده است توجه کنیم تصور می‌رود که در سی سال آینده تعداد کودکان، جوانان و بزرگسالانی که باید در سراسر جهان از آموزش رسمی یا بیرون از مدرسه برخورد اریاشند حداقل به چهار برابر خواهد رسید.

بهره‌حال در این مقال تنها گفت و گواز مسئله افزایش روزافزون جمعیت نیست که نتیجه آن بر خدمات آموزشی نیز تأثیری فراوان خواهد گذاشت بلکه سخن از تغییرات عظیمی است که بعد از این در هدف، ساخت، سازمان، محتوا، روش‌ها و فنون خدمات آموزشی پیش‌خواهد آمد که از نظر سرعت کار و نحوه عمل درکشورهای مختلف، متفاوت است.

پیشرفت‌های آموزشی از نظر مقایسه با پیشرفت‌هایی که در علوم سیاسی، اقتصادی، اجتماعی، انسان‌شناسی، روانشناسی اجتماعی و سایر اصول

روانشناسی به ویژه روانشناسی شخصیت، و روانشناسی رشد و بلوغ و روانشناسی آموزشی به عمل آمده بسیار کند بوده است. همین موضوع در مورد فنون ارتباطی نیز صادق است. باید راست که مؤسسات آموزشی در زمانه‌ی محافظه کارترین مؤسسات اجتماعی به حساب می‌آیند و روزی نیست که کسی درباره احیای نظریه‌ها و تعصبهای کهنه و عقاید رینی در برناهای مدارس زبان به عیب جوئی نگشاید یا در مورد مدت زمان لازم برای فرارداد پیشرفت‌ها علمی در متن آموزش صحبت و اظهار نظر نکند.

برای از بین بردن شکاف زمانی موجود بین مسائل آموزشی و علمی، دریاره‌ای از کشورها فعالیتهای دائمه داری شروع شده است که سازمانهای بین‌المللی، به ویژه سازمان یونسکو، بررسی و تجزیه و تحلیل آنها را بر عهده گرفته‌اند. سعی این سازمانها براین است که نتایج تحقیقات خود را در اختیار تمام کشورهای جهان قرار دهد و نوآوریهای قابل قبول را عمومیت بخشدند.

فعالیتهای این سازمان‌ها با درنظر گرفتن اهمیت نقش آموزش در توسعه بدون تردید به ایجاد روش‌های آموزشی انتقادی و خلاق متناسب با جامعه منتهی خواهد گردید. مسلماً با بکارگرفتن این شیوه‌های نو تغییرات کیفی در آموزشی وجود خواهد آمد که احتمالاً شامل موارد زیر خواهد بود:

۱. پیشرفت غیرمنتظره در آموزش قبل از دبستان.
۲. بررسی کامل هدفها، سازمان و ساخت نظامهای آموزشی که خود می‌تواند تقسیم بندیهای سنی را که تا کنون برای طی دوره آموزش وجود داشته، به این صورت تغییر دهد: کودکان ۶ - ۱۰ سال، سنین قبل از بلوغ، نوجوانان، و جوانان، که مسلماً برای رسیدن به چنین هدفهایی باید تعداد افراد میز و کارآزموده در امر مشاوره و راهنمایی آموزشی افزایش یابد.

۳. برنامه‌ریزی آموزش سراسر عمر توسط سازمانهای مختلف دولتی و  
رانشگاهها

۴. تأکید روزافزون برهم آهنگ ساختن آموزش با سایر پیشرفت‌های به  
منظور ایجاد و بکاربردن روش‌های علمی و فنی در مسائل تحقیقاتی

۵. پخش فرهنگ و تشویق آفرینش هنری

۶. بکاربردن نوآوریها و فنون جدید در برنامه‌ریزی و مدیریت خدمات  
آموزشی و مراحل تدریس و یادگیری.

حال باید دید که توسعه اصلاحات در امور آموزشی چگونه برگتابخانه‌ها  
تأثیر خواهد گذاشت، و چگونه این توسعه و اصلاحات آموزشی با تغییرات تو  
متخصصان کتابداری چشم دارند تقویت و دو برابر خواهد شد.

بر سازمان یونسکو است که گروهی از متخصصان آموزش، کتابداران و  
دکومانتالیست‌های با تجربه را برای حل مسائل موجود بین خدمات آموزشی  
و کتابخانه‌ای گردآورد و به از میان بردن شکافی که بین این دو رشته به  
وجود آمد است بگوشد.

هدف اصلی از مطالب زیر پیشنهار دو یا سه موضوع کلی است که  
بتواند در این گرد هم آمی کتابداران و متخصصان آموزشی مورد بحث و بررسی  
قرار بگیرد. این موضوعها همه از طرف یک متخصص آموزش صاحب تجربه در  
طرح و برنامه‌ریزی‌های آموزشی که خود مدتها شاهد فقدان ارتباط واقعی بین  
خدمات آموزشی و خدمات کتابداری درکلیه سطوح آموزشی بوده، مطرح  
می‌شود:

اساساً لازم است تا برای ازین بردن شکاف موجود بین دو رشته فوق  
یعنی خدمات آموزشی و کتابداری، از تمام امکانات موجود استفاده شود، تا  
هرچه زمان پیش می‌رود این شکاف نیز باریکتر گردد. اما نکته در یگری که اصولاً  
باید قبول کرد اینست که اگر فرض برآن باشد که پیشرفت خدمات آموزشی، درسو

سال آینده، حداقل به چهار برابر برسد، خدمات کتابخانه‌ای که متمم خدمات آموزشی است، نیز باید به همان سرعت توسعه یابد و چون خدمات کتابخانه‌ای در اکثر کشورها آنچنان که باید، وجود ندارد پس لازم است که سرعت پیشرفت آن سریعتر از سرعت پیشرفت خدمات آموزشی باشد تا شکاف موجود پرشود. ولزوم تأکید و تکیه براین امر در مراکز پیچیده و تخصصی اطلاعاتی نظیر کتابخانه‌های دانشگاه‌ها و مراکز علمی و فنی و دکومانتاسیون از همه بارزتر و برم تراست. اماحتی در مواردی که هیچ خط مشی مشخصی برای کتابداری وجود ندارد، تنها به دلیل اتخاذ سیاست آموزش صحیح، می‌توان به ایجاد و افزایش کتابخانه‌های دبستانی و دبیرستانی و عمومی (که به آموزش مستمر امکان می‌بخشد)، امیدواریم.

فشاری که ازهم اکنون برای تربیت و استخدام کارمندان متخصص و تهیه ساختمان، تجهیزات، و بودجه لازم به منظور توسعه عظیم و سریع در خدمات کتابداری برپنیه، منابع ملی و کمکهای بین المللی وارد می‌آید، چنان روزافزون است که شاید روزی بد ان منجر شود که برنامه‌ریزان کارت توسعه خدمات کتابداری را به صورت یکی از بخش‌های تخصصی در برنامه‌ریزی آموزشی خود بگنجانند.

لازم به یاد آوری است که با وجود اینکه ده سال قبل مرکز منطقه‌ای یونسکو پیشنهادهایی برای برنامه‌ریزی توسعه کتابخانه‌های رئیمکره شمالی منتشر نمود، اما توجهی برای آزمایش و تجدید نظر در راین پیشنهادهای پرتو

---

1. C.V. Penna, Los Servicios bibliotecarios y el planeamiento de. Boletin del proyecto principal de Educacion "La education"

ج. II، ش. ۶، آوریل - زوئن ۱۹۶۰، ص. ۴۷-۶۵ این مقاله خود پایه اثرباری از همین نویسنده به نام Planning Library services شده که ویرایش دوم آن نیزه نام Planning of Library and documentation است. H. Liebaers, P.H. Sewell با ویراستاری Services شد.

عمل نشان داره نشد.

موسسه عین المللی برنامه‌ریزی آموزشی یونسکو می‌تواند این بخش را در برنامه‌های تحقیقاتی و تخصصی تربیت کارمندان خود بگنجاند و درجه‌وار آن درکشورها یا مناطق مربوطه درباره وضع خدمات کتابخانه‌ها و رسانه‌های لازم و پیش‌بینی‌های درازمدت با توجه به منابع مالی و انسانی، درمورد توسعه آنها تحت شرایط و محدودیتهای واقعی و موجود مطالعاتی به عمل آورد.

پیمان فرهنگی اندینو ( Andino ) که اخیرا در شهر بوگوتا ( Bogota ) پایتخت کلمبیا انعقاد یافت، خود می‌تواند شبکه مناسبی برای اینگونه مطالعات مقدماتی باشد که اگر سایر کشورها و مناطق در حال رشد با رابطه با این هیأت با تجربه از راهنمایی‌های آن برخوردار شوند و به تربیت کارمندان متخصص و مجرب برای کاری که از بسیاری جهات نو و تازه است، نایل آیند، فرصتی بسیار مفتتن و ارزشمند خواهد بود.

در سطح ملی، مسئولان و متخصصان کتابداری نباید چشم به راه کمکهای مؤسسات بین المللی که معمولاً کند و دیریاب است، باشند. بلکه باید به نوبه خود در ایجاد روش و خط مشی مفیدی به منظور توسعه و پیشرفت خدمات کتابداری که با روش‌های آموزشی رابطه مستقیم دارد بکوشند و برای بیدارگردان مردم و روشن نمودن ذهن‌شان نسبت به اهمیت مسئله هیچ فرصتی را ازدست فرو نگذارند.

ناگفته نماند که از این جهت دانشگاه‌ها نقش مهمی را بر عهده دارند و باید راست است که در تمام دنیا موفقیت یا شکست دانشگاه‌های دارたازه نگاه داشتن مجموعه، واستفاده صحیح دانشجویان و مدرسین از آنها، بسته به نیرو و فعالیتی است که برای مطالعه شرایط و گسترش فرهنگ در جامعه خود و ساختن ذهن دانشجویان بکار می‌برند.

دانشگاهها و سایر مؤسسات آموزشی وظيفة مهم دیگری نیزه عهد دارند و آن تربیت کارمندان در کلیه رشته‌های تخصصی کتابداری و خدمات دکومانتاسیون و انجام کارهای تحقیقی در مورد مسائل کتابداری است. و اگرچه تعیین کیفیت و تعداد کارمندان از وظایف برنامه‌ریزی است که قبل از ذکر آن گذشت، اما تربیت این کارمندان برای نیازهای خاص هر مملکت و همگام با سرعت رشد و توسعه آن از وظایف دانشگاههاست. روی این اصل در هر کشوری که کارهای علمی و فعالیتهای حرفه‌ای شروع می‌شود باید سیستم تربیتی کارمندان کتابداری مطابق احتیاجات و توسعه و پیشرفت آن کشور در نظر گرفته شود و برای انجام این منظور سازمان‌های تشکیل گردد. در این صورت واضح است که انجام این عمل مستلزم تجدید نظر کلی در هدفها و محتوای دوره‌های آموزشی کتابداری و افزایش قابل ملاحظه نیروی انسانی و منابع مادی است که در عصر حاضر در راه تربیت کتابداران صرف می‌شود.

کمکهایی که در سطح بین المللی برای توسعه کتابداری می‌شوند از سازمانهای بین المللی چشم را شت تنهاد رمارات زیرجايز و مفید می‌افتد:  
الف. انتخاب و تربیت مدرسان و اجد شرایط برای تدریس در دوره‌ها  
کتابداری.

ب. آزمایش روشها و موارد تدریس برای انتخاب مناسب ترین آنها  
با توجه به رشته‌های مختلف.

ج. تشویق تحقیقات علمی در مورد کارهای مربوط به کتابداری هم از لحاظ رشته کتابداری و هم از این نظر که این رشته عامل بسیار مهمی برای توسعه حال و آینده هر کشور است.

د. سازمان دادن و اداره و طرح خدمات کتابداری بطور کلی.  
تنها از طریق روش‌های بالا فرصتی به دست خواهد آمد تا احتیاجات

خاص نواحی و ممالک مختلف در نظر گرفته شود و برای راهنمائی و کمک به دانشگاهها در حل مسائل کتابداری آنان در سطوح فردی و محلی کمک لازم به عمل آید.

علاوه بر تربیت کتابداران متخصص، مقتضی است که در سهای مقدماتی کتابداری و نیز چند درست تخصصی برای دانشجویان علاقه مند در برنامه های معمولی دانشسرای ایران تربیت معلم گنجانده شود تا فارغ التحصیلان این مدارس نیز به نوبه خود بتوانند از عهده اداره کتابخانه های کوچک مدرسه ای و عمومی برآیند. به هر صورت، بهترین روش آنست که تعليمات عمومی که در مدارس تربیت معلم و کتابداری بطور مشترک آموخته می شود، برای یه تفاهم و همکاری نزد یک برنامه ریزی شود و به جای مدارس جداگانه در بخش های دانشکده ادبیات و علوم تدریس شود. چون اگر قرار برسد آموزگاران و کتابداران با اصول صحیح علمی برای توسعه آموزشی کشورهای خود تربیت شوند، باید از آموزش کلی و مشترکی برخوردار شوند تا بتوانند از میزان و جنبه های مختلف تغییرات و تحولاتی که برای جامعه در حال تحول آنان لازمت، آگاه شوند.

هر چند میان کتابخانه های مدارس ابتدائی، عمومی و اختصاصی کوچک یا بزرگ مرکز مدن و کومنتاسیون جهانی اختلاف وجود دارد اما اصل مشترک میان آنان - که همانا در دسترس نهادن اطلاعات لازم و پیش بینی آنهاست - باید در درجه اول اهمیت قرار گیرد و کاربرد خاص و صحیح آن، در کتابداری و هم در آموزش، در قالب حیات ملی مورد آزمایش و تجربه عمیق و دقیق واقع شود.

دریابان لازم به تذکر است که با افزایش روزافزون تکنیکها و روش های جدید درسائل ارتباطی و خدمات کتابداری خطر تخصصی شدن ب دون برخوردار بودن از پشتونه آگاهی و شناخت وسیع درباره آن تخصص هر دم افزونتر می شود. البته این به معنای مقاومت و تعصب ورزیدن در برابر تحولاتی

که درمورد طرز استفاده از کتابخانه و روش تنظیم کتاب و سایر وسائل ارتباطی و اطلاعاتی که منجر به استفاده از تکنیکهای میکروفتوگرافی، ضبط صوت، و کامپیوتر می‌گردد، نیست. و مسلماً بکارگرفتن این فنون و علوم درسنج حجه‌انی مایهٔ خرسندی فراوان است و باید حد اکثر استفاده از این تکنیکها و نوآوریها به عمل آید. اما سخن درآنست که بکارگرفتن این مسائل باید خود به صورت هدف درآید و به یقین مسائل جدی و خطیر را نمی‌توان بدوزن توجه به قالب و موقع خاص، یا تنها با استفاده از پیشرفت‌هه ترین مسائل و فنون، حل و رفع کرد.

اکنون که صنعت عکاسی، فیلم برداری، رادیو و تلویزیون، ضبط صوت، کامپیوتر و اقمار مصنوعی در عالم ارتباطات نهضت عظیمی به وجود آورده‌اند باید گفت برخدمات آموزشی و طبع‌ها بر مدارس و کتابخانه‌ها نیز تاثیر فوق العاده‌ای داشته و خواهد را شد. اما برخلاف عقیده و پیش‌بینی عده‌ای، این قبیل اختراعات هنوز جای معلم را نگرفته و احتمالاً تا صد سال دیگر نیز خواهد گرفت. برهمنسان و سیاق، علیرغم پیش‌گوئی‌ها، به نظرنی رسد که در آینده نزدیک پیشرفت تکنیکی جهان باعث شود که کتاب مقام و منزلت خود را از دست بدهد. طبق آمار سازمان یونسکو در سال ۱۹۶۴ میزان تولید کتاب در جهان به ۴۰۰۰ عنوان رسید که تقریباً دو برابر رقمی بود که در سال ۱۹۵۴ منتشر شده بود.

بنابراین به نظرنی رسد مدرسان و کتابداران درنتیجهٔ پیشرفت‌های تکنیکی در معرض خطر از دست دادن شغل خود باشند یا از نقص خلاقه خود در توسعهٔ سریع خدمات آموزشی و کتابداری در سی سال آینده غفلت ورزند. ولی آنچه مسلم است مدرسان و کتابداران باید در خود آموزی و کسب تجربه و آگاهی هرچه بیشتر بگوشنده بتوانند به پیشرفت‌های تازه در زمینه کارخود پاسخ دهند، نیازهای مشترک و مشابه کارهای خود را کشف کنند، و بالاخره راه همکاری را در فعالیت‌های خود ببیاموزند.